

DÉCISION N° 2023-036

Objet : Convention de partenariat avec l'Association pour la promotion de la traduction littéraire (ATLAS) concernant la mise à disposition de la salle d'étude de la médiathèque François Mitterrand de Digne-les-Bains pour la tenue d'un concours régional de traduction

La Présidente de la communauté d'agglomération Provence Alpes Agglomération,

VU le Code Général de collectivités territoriales,
VU la délibération n°05 du conseil communautaire du 12 janvier 2022 autorisant la présidente par voie de délégation permanente et pour la durée de son mandat à prendre toute décision concernant la conclusion de convention de partenariat n'ayant pas d'incidence financière ou dont les incidences financières sont égales ou inférieures à 5 000€ par an, lorsque les crédits sont inscrits au budget, à l'exception des conventions cadres,

CONSIDÉRANT les éléments suivants :

La médiathèque François Mitterrand de Digne-les-Bains travaille depuis de nombreuses années à la construction d'une politique à l'égard des publics « jeunes » et scolaires. Cette attention spécifique se matérialise par un ensemble d'animations à destination des classes mais également par des partenariats spécifiques.

Cet établissement est également identifié par les publics scolaires, notamment lycéens, pour les révisions d'examens. La présence d'une salle d'étude offre un confort non négligeable pour ces usagers.

L'association pour la promotion de la traduction littéraire (ATLAS) organise un concours de traduction littéraire : le Prix ATLAS des lycéens, qui récompense chaque année des lycéens de la région Provence Alpes Côte d'Azur. Dans ce cadre, elle s'associe à plusieurs médiathèques ou bibliothèques en tant que lieux partenaires. Depuis 2022, Provence Alpes Agglomération est partenaire de la manifestation.

La collaboration avec la médiathèque de Digne-les-Bains s'inscrit dans la volonté d'être le lieu de passation du concours pour la partie nord de la région PACA.
Le concours se déroulera le samedi 27 janvier 2024 à la Médiathèque de Digne-les-Bains.

Une convention prévoit la mise à disposition de la salle d'étude de la bibliothèque François Mitterrand et de dictionnaires le samedi 27 janvier de 14h à 18h pour un concours régional de traduction des lycéens organisé par ATLAS.

A l'issue de ce concours, des prix ATLAS de traduction seront remis officiellement à Arles.

DÉCIDE :

ARTICLE 1 : De conclure une convention de partenariat avec l'Association pour la promotion de la traduction littéraire pour l'organisation du Prix ATLAS des lycéens, telle qu'annexée à la présente.

ARTICLE 2 : Patricia GRANET-BRUNELLO, Présidente, est autorisée à signer tous les documents nécessaires à l'exécution de la présente décision, y compris la convention citée ci-dessus.

ARTICLE 3 : La présente décision peut faire l'objet d'un recours auprès du Tribunal Administratif de Marseille dans un délai de deux mois à compter de sa notification et/ou publication et de sa transmission au contrôle de légalité.

Le Tribunal Administratif de Marseille (situé au 31 rue Jean-François Leca -13002 Marseille) peut être saisi de manière dématérialisée, par le biais de l'application informatique « Télérecours citoyen » accessible depuis le site Internet www.telerecours.fr

ARTICLE 4 : La directrice générale des services est chargée de l'exécution de la présente décision.

<p>PUBLIE LE : 26 SEP. 2023</p> <p>T <input type="checkbox"/> NT <input type="checkbox"/></p> <p>NOMENCLATURE N° :</p>	<p>FAIT A DIGNE LES BAINS, LE DIX-HUIT SEPTEMBRE DEUX MILLE VINGT-TROIS</p> <p>LA Présidente,</p>  <p>Patricia GRANET BRUNELLO</p>
---	--

REÇU EN PREFECTURE

le 25/09/2023

Application agréée E-legalite.com

99_AR-004-200067437-20230918-DECISION_23

CONVENTION DE PARTENARIAT

ENTRE LES SOUSSIGNÉS :

Association pour la promotion de la traduction littéraire (ATLAS)

Espace Van Gogh – Place Félix Rey – 13200 Arles

N° Siret : 333 643 617 00041

Code APE : 9499Z

Représentée par : M. Jörn Cambreleng, en qualité de directeur

Ci-après dénommée « ATLAS »

d'une part,

ET

La Communauté d'agglomération Provence-Alpes Agglomération

4 rue Klein – 04000 Digne-les-Bains

N° Siret : 200 067 437 000 18

Code APE : 9001Z

Représentée par : Mme Patricia Granet-Brunello, en qualité de présidente

Ci-après dénommée « lieu partenaire »

d'autre part,

IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

L'association ATLAS, qui a pour objet social la promotion de la traduction littéraire, organise depuis 1999 le *Prix ATLAS des lycéens : concours de traduction littéraire*. Ce concours récompense chaque année des lycéens de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur pour la meilleure traduction littéraire d'un texte original en anglais, allemand, arabe, chinois, espagnol, italien et provençal.

Depuis 2019 ATLAS s'associe à plusieurs bibliothèques et médiathèques de la région qui, en tant que lieux partenaires, accueillent les lycéens pour leur permettre de concourir dans les conditions d'exercice de traducteurs professionnels.

ARTICLE 1 : OBJET DE LA CONVENTION

La présente convention a pour objet de décrire les conditions et modalités de collaboration entre les parties pour l'organisation du *Prix ATLAS des lycéens – concours de traduction littéraire* qui se déroulera le samedi 27 janvier 2024 de 14h à 18h dans plusieurs lieux partenaires répartis dans les différents départements de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur.

Les parties s'engagent mutuellement à travailler en étroite collaboration.

ARTICLE 2 : ENGAGEMENTS D'ATLAS

Dans le cadre de la présente convention, ATLAS s'engage à :

- assurer la communication générale de l'événement et réaliser un ou plusieurs éléments de communication qui seront fournis au lieu partenaire avant fin décembre 2023 ;
- gérer les inscriptions des lycéens participants et transmettre au lieu partenaire la liste définitive des inscrits en amont de l'événement ;
- fournir au lieu partenaire, en amont de l'évènement, toutes les informations nécessaires à sa bonne organisation ;
- mettre à disposition du lieu partenaire un représentant d'ATLAS qui accompagnera l'équipe sur place pendant le déroulement de l'événement.

ARTICLE 3 : ENGAGEMENTS DU LIEU PARTENAIRE

Dans le cadre de la présente convention, le lieu partenaire s'engage à :

- fournir à ATLAS, en amont du concours, ses conditions spécifiques d'accueil (relatives notamment aux éventuelles mesures sanitaires en vigueur) ;
- réserver, à l'intérieur du lieu partenaire, un ou des espaces spécifique(s) pour le concours de traduction ;
- diffuser le(s) élément(s) de communication et les informations qui lui seront fournis par ATLAS sur son site internet et sur ses supports de communication habituels (newsletter, réseaux sociaux, affichage...) ;
- organiser l'accueil des lycéens et du représentant d'ATLAS dans les meilleures conditions, et ce tout au long de l'événement ;
- fournir le matériel nécessaire au bon déroulement du concours (nombre suffisant de chaises et de tables) et mettre à disposition des lycéens des dictionnaires et un ou deux poste(s) avec accès à internet.

ARTICLE 4 : ASSURANCE

Le lieu partenaire déclare avoir souscrit une assurance de responsabilité civile couvrant tous les dommages matériels, techniques et humaines pouvant résulter des activités liées à la présente convention.

ARTICLE 5 : DURÉE DE LA CONVENTION

La présente convention prend effet à la date de sa signature par les deux parties. Elle peut être complétée ou modifiée par avenant.

ARTICLE 6 : DATE ET LIEU DE L'ÉVÉNEMENT

Le concours se déroulera le samedi 27 janvier 2024 de 14h à 18h à la Médiathèque François Mitterrand, 7 rue Colonel Payan, 04000 Digne-les-Bains.

ARTICLE 7 : RÉSILIATION ET ANNULATION DE LA CONVENTION

La présente convention pourra être résiliée de plein droit en cas d'exécution non conforme par l'une ou l'autre des parties.

Le présent contrat se trouverait également suspendu ou annulé de plein droit, et sans indemnité d'aucune sorte, dans tous les cas reconnus de force majeure.

Toute annulation du fait de l'une des parties entraînerait pour la partie défaillante l'obligation de verser à l'autre une indemnité couvrant les frais effectivement engagés.

ARTICLE 8 : RÉGLEMENT DES LITIGES

En cas de litige portant sur l'interprétation ou l'application de la présente convention, les parties conviennent de s'en remettre à l'appréciation du tribunal administratif de Tarascon (13150), mais seulement après épuisement des voies amiables (conciliation, arbitrage, etc.).

Fait à Arles, le 11 septembre 2023

Pour le lieu partenaire :

Madame Patricia Granet-Brunello,
présidente de Provence-Alpes Agglomération

Pour ATLAS :

M. Jörn Cambreleng, directeur

